

I lapey de Dzèrjonne

Le pierrier de Dzèrjonne

Îre oun byô dzo dû tsâtin. I choey de myë dzo bayée i tsan de fromin é de chéya hlà bêa coœu de ô. I campagne îre prœu tranquéyo. Jaméi é païjan aan yû oûna pli bêa préyja. Moujàon djyà à éâ é grândze é à rebâtî é garnî.

Mà, to d'oun cou, oun trin coûme ché d'oûn'aïntse ên ivéi é tchyû chô véâdzo. Ej'abetin, ênchêrvadjâ, chon chortey di p'é méyjon po boucâ dû bé da mountagne que che couërjey de fougéi. I trin continuâe coûme i tenéro déan orâdzo, retonâe contre é mountagne de âtro béi dû Roûnno, tôrnâe ouncô mé menachin, fajin mé pouïre, anonsin oun drâmo. Fajan tchuî o chîgno da cruî. I manolî a courû tan qu'à tsapâa, a teryâ ch'a corda tan quyë pouey. D'abô, mé fô qu'i timpéita, è hlâ da Metsöta chét éâ , îre è dû Bon Djyû, è da victouère.

To ch'êt aretâ d'oun cou, i nyôa de pœûssa ch'é perdjuey avouë oûra. Éj abetin an tôrnâ à boucâ ên éná é an yû qu'on pou dà mountagne îre tchyû.

D'après Marcel Michelet et Isaac Dayer, "Un prêtre du vieux pays Le prieur Bourban"

Traduction libre de Maurice Michelet.

C'était un beau jour d'été. Le soleil de midi donnait aux champs de froment et de seigle cette belle couleur de l'or. La campagne était très tranquille. Jamais les paysans n'avaient vu une si belle récolte. Ils pensaient déjà à hausser les granges et à reconstruire les greniers.

Mais soudain, un bruit semblable à celui d'une avalanche en hiver est tombé sur le village. Les habitants, terrifiés, sont sortis des maisons pour regarder vers la montagne qui se couvrait de fumée. Le bruit continuait comme le tonnerre avant l'orage, résonnait contre les sommets de l'autre côté du Rhône, se faisait encore plus menaçant, augmentant la peur, annonçant un drame. Tous se signaient. Le marguillier courut jusqu'à la chapelle, tira sur la corde tant qu'il pouvait. Bientôt, plus fort que la tempête, le son clair de la "Metsotte"* s'est fait entendre, c'était le chant du Bon Dieu, le chant de la victoire.

Tout a cessé d'un coup, le nuage de poussière s'est dissipé avec le vent. Les habitants ont à nouveau regardé vers le haut et ont remarqué qu'un pan de la montagne était tombé.

* Metsotte: nom de la cloche de la chapelle Saint-Michel